

CultureTalk Georgia Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>  
**Churches and Monasteries in Mtskheta**

**Georgian transcript:**

**რუსო:** ეს არის ჯვარი რასაც ვხედავთ, ჩვენ ვართ ეხლა მცხეთაში. საერთოდ მართლმადიდებელ ეკლესიაში შესვლის დროს ქალს თავზე უნდა ქონდეს თავსაბურავი წამოფარებული და უნდა ეცვას კაბა. როგორც ხედავთ ხალხის უმეტესობას ეგრე აცვია, კაცებს კიდე პირიქით აუცილებლად არ უნდა ეფაროთ თავზე არაფერი, მაგრამ ნუ ჩასაცმელში არ არიან შეზღუდულები. და ასევე ნუ არ არის... არ უნდა გეცვას რაიმე მოღებული ან ვთქვით მოკლე კაბა ან ეგეთი რაღაც არ უნდა გეცვას. და მართლმადიდებელ ეკლესიაში სულ ვანთებთ ხოლმე ჩვენ სანთელს, და აი ეხლა აქ, ძირითადად ეკლესიაში შეგიძლია სანთლის ყიდვა, მაგრამ ეხლა გამოტანილია ამ სვეტიცხოველში გადმოიტანეს გარეთ და აი აქ შეგიძლია შეხვიდე და სხვადასხვა რელიგიური სუვენირები შეისყიდო ისევე როგორც სანთლები და ეკლესიური კალენდარი და ასე შემდეგ. ეხლა ვართ ჩვენ მცხეთაში ანუ როგორც ვახსენეთ უკვე ეს არის სვეტიცხოველი და უკან ვხედავთ მთაზე ჯვრის მონასტერს.

**English translation:**

**Ruso:** This, what we see, is Jvari. We are now in Mtskheta. In general when going into an Orthodox [Christian] church, a woman should wear a headscarf and a dress. As you can see, most of the people [here] are dressed this way. As for men, they, on the contrary, should not wear anything on their heads, but in terms of clothing they are not limited<sup>1</sup>. And also women should not wear something too open or a mini skirt or something like that. In the Orthodox Church, we always light candles, and in general you can buy them inside [the church], but here they are moved outside and here you can buy different religious souvenirs as well as candles, religious calendars and etc. Now we are in Mtskheta as we have already mentioned, and behind us on top of the mountain we can see the Jvari Monastery<sup>2</sup>.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

---

<sup>1</sup> It should be mentioned that men are usually not allowed to enter the monastery wearing shorts, for example.

<sup>2</sup> Monastery of Cross was built in the 6<sup>th</sup> century.